

dtv  
Mark Twain

Germany and the  
Awful German Language

Deutschland und die  
schreckliche deutsche Sprache



Mark Twain  
**Germany and the Awful German  
Language Deutschland und die  
schreckliche deutsche Sprache**

Originalausgabe  
176 Seiten

ISBN: 978-3-423-09546-4  
EUR 12,00 [DE]  
EUR 12,40 [AT]  
ET 22. März 2019  
Format : 12,2 x 19,1 cm  
Übersetzung: Übersetzt von  
Harald Raykowski  
Übersetzer\*in: Harald  
Raykowski

Mark Twain

# Germany and the Awful German Language Deutschland und die schreckliche deutsche Sprache

*Mark Twains irrwitzige Erkundungen Deutschlands, der Deutschen und der  
schrecklichen deutschen Sprache*

Für Mark Twain mag die Reise ein Abenteuer gewesen sein, für den Leser sind seine Berichte darüber das wahre Vergnügen: Liebevoll die Betrachtung mancher deutscher Landstriche, von beißendem Spott die Auslassungen über die miese Qualität des beliebten Rheinweins oder die Wagnerschen Opern. Und was die unberechenbare deutsche Sprache angeht, in der eine Rübe weiblich ist, nicht aber ein Mädchen, und Sätze unverständlich bleiben, weil das Verb erst fern vom Satzanfang auftaucht, so treibt sie ihn schier zur Verzweiflung.

*dtv zweisprachig* – Die Vielfalt der Sprachen auf einen Blick

Die Reihe umfasst drei Sprach-Niveaus – Einsteiger, Fortgeschrittene und Könnler – und mittlerweile über 130 Titel in vielen Sprachen. Landeskunde, Kulturgeschichte und Redewendungen, zeitgenössische und klassische Texte in unterschiedlichen Formen und Genres – von der Kurzgeschichte bis zum Krimi – für jeden Lesegeschmack ist etwas dabei. Einzigartig ist die konsequente Zeilengleichheit zwischen Originaltext und Übersetzung, damit man vom ersten bis zum letzten Wort in zwei Sprachwelten zuhause ist.

Autor\*in

**Mark Twain**

Mark Twain wurde am 30. November 1835 als Samuel Langhorne Clemens in Florida geboren. Er ging vielen Berufen nach, arbeitete unter anderem als Drucker und Journalist, als Lotse auf dem Mississippi und als Reporter. Seinen ersten literarischen Erfolg erzielte er 1865 mit der »Jumping-Frog«-Story. Twains Werke zeigen einen ausgeprägten Sinn für subtile Pointen und feine Ironie, sparen aber auch nicht mit Kritik an den gesellschaftlichen Verhältnissen in den Südstaaten. Seine Abenteuer um die Freunde Tom Sawyer und Huckleberry Finn legten den Grundstein für die moderne amerikanische Jugendliteratur. Mark Twain starb am 21. April 1910 in Redding, Connecticut.



Übersetzer\*in

### Harald Raykowski

Harald Raykowski, Jahrgang 1943, unterrichtete viele Jahre englische und irische Literatur an der Universität Frankfurt. Im Laufe der Jahre hat er rund drei Dutzend Werke der englischsprachigen Literatur übersetzt, viele davon für die Reihe dtv zweisprachig und für das allgemeine Programm des dtv, darunter »Alice im Wunderland« und »Der seltsame Fall von Dr. Jekyll und Mr Hyde«. Er lebt abwechselnd in Südwest-Frankreich, Südengland und Frankfurt.

### Pressestimmen

*»Kurzweilig und anregend lesen sich seine kleinen Episoden und sorgen für vergnügliche Stunden.«*

*carpegusta.de, 31. März 2019*

### **Autor\*in Mark Twain bei dtv**

- Der geheimnisvolle Besuch. Erzählungen, Hörbuch, ISBN: 978-3-7424-1572-1
- Bummel durch Europa, Hörbuch, ISBN: 978-3-7424-0698-9
- Tom Sawyers Abenteuer, Hörspiel, ISBN: 978-3-86231-839-1
- Autobiographie, Hörbuch, ISBN: 978-3-7424-2345-0
- Germany and the Awful German Language Deutschland und die schreckliche deutsche Sprache, Taschenbuch, ISBN: 978-3-423-09546-4
- Der berühmte Springfrosch von Calaveras. Erzählungen, Hörbuch, ISBN: 978-3-7424-0914-0
- Die Abenteuer des Tom Sawyer, Hörbuch, ISBN: 978-3-86231-575-8
- Die Abenteuer des Huckleberry Finn, Hörbuch, ISBN: 978-3-86231-574-1
- Tom Sawyer & Huckleberry Finn, Taschenbuch, ISBN: 978-3-423-14166-6
- Letters from the Earth Briefe von der Erde, Taschenbuch, ISBN: 978-3-423-09570-9